

УДК 378.147.82И

Барабанова Г. В.

## ФОРМИРОВАНИЕ ЧИТАТЕЛЬСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ ЧТЕНИЮ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Понятие коммуникативной компетенции (КК) является центральным в коммуникативном подходе обучения иностранным языкам (ИЯ). John Firth, M. A. K. Halliday в лингвистике, Dell Hymes в социолингвистике, Van Ek, Finocchiaro, Brumfit, Sandra Savignon и многие другие в прикладной лингвистике ставят в качестве цели обучения ИЯ формирование у обучаемых КК.

История возникновения самого термина КК связана с именем Н. Хомского, который понимал КК как **знание** изучаемого языка, а точнее знание правил порождения структур.

В западной методике общепринятым является определение КК, предложенное Д. Хаймсом и понимаемое как **умение** управлять тем, что, где, когда, почему и как говорят люди. Суть этого определения — умение правильно и уместно использовать язык в разнообразных ситуациях общения. Видимо, исходя из этого, С. Ю. Николаева определяет КК в самом общем виде как “здатність користуватись мовою залежно від конкретної ситуації” [1, с. 303].

Язык — это общение людей. Говорящий имеет потребность что-то узнать, чтобы вступить в общение. Человек, у которого сформирована КК, приобретает и знание, и умение, и способность в использовании ИЯ.

Под коммуникативной компетенцией в настоящее время большинство российских и украинских авторов понимают **способность** к иноязычному общению, адекватную любым коммуникативным ситуациям (Н. И. Гез и А. Зимняя, Е. И. Пассов, и др.). См., например, у Н. Гез: “способность правильно использовать язык в разнообразных социально детерминированных ситуациях” [2, с. 18].

Соглашаясь с данным определением, как одному из определений КК, мы полагаем, что данная категория должна включать в себя и понятие **языковой личности** (ЯЛ).

Под ЯЛ понимается личность, выраженная в языке, отражающая через язык картину мира и определяющая процессы восприятия и понимания (понятие ЯЛ было впервые предложено Ю. Н. Карауловым). Становление такой личности — цель обучения ИЯ, а сформированность КК-показатель достижения цели, степень развития способности к иноязычному общению.

Следует отличать компетенцию как сумму знаний, философско-социальное понятие (вспомним синоним к слову компетентный — знающий) от коммуникативной компетенции — способности языковой личности к адекватному общению.

С интеграцией европейских стран в Общий рынок резко изменились потребности этих стран в рабочей силе и возникла необходимость в ускоренном обучении взрослых ИЯ по специальности (*langue de specialite* (фр.), *Fachsprache* (нем.), *language for specific purposes* (англ.)). Так появилось осознанное профессионально-ориентированное обучение ИЯ.

Свободное передвижение специалистов по Европе вызвало к жизни не только профессионально-ориентированное обучение, но и необходимость в критериях оп-

ределения уровней владения профессиональным языком, что весьма непросто, так как в разных профессиональных сферах востребованность речевого поведения отнюдь неодинакова: от инженера атомной станции ожидается другая степень языковой подготовки, чем от горничной гостиницы. Отсюда точка зрения Совета Европы: эффективную подготовку специалистов со знанием ИЯ осуществлять прежде всего на функциональном уровне с учетом конкретной специальности, поскольку в профессиональном обучении как нигде более проявляется тенденция приблизить процесс обучения к деятельности человека.

Вопрос уровней КК наименее разработан, особенно в приложении к рецептивным видам речевой деятельности (РД) (чтение и аудирование). На сегодня не вызывает сомнения максимальный уровень. Под **максимальным уровнем КК** понимается “такое владение языком, которое по своим лингвистическим, экстралингвистическим и социолингвистическим параметрам приближается к владению языком его носителей” [2]. Очевидно, что данный уровень недостижим в условиях технического вуза Украины.

В 1992 году в Дублине Советом Европы была принята пятиуровневая шкала профессиональных уровней владения ИЯ:

- 1) уровень выживания (survival),
- 2) допороговый уровень (waystage),
- 3) пороговый уровень (threshold),
- 4) верхний промежуточный (upper intermediate) и
- 5) продвинутый (advanced).

Почему столь важна для нас эта проблема? Шкала уровней может выступать в качестве запланированного результата учебной деятельности, и если Украина действительно собирается интегрироваться в новую Европу, то первое, что должна сделать украинская высшая школа — обучить своих питомцев ИЯ в соответствии с требованиями Совета Европы. Пока, как справедливо отмечала еще Н. И. Гез, у нас в постсоветских государствах формирование КК достаточно хорошо разработано лишь на начальном этапе, то есть уровне выживания, который, по определению М. Swan [3], включает в себя следующие умения:

- понимать простое изложение фактов;
- сообщать и запрашивать элементарную фактическую информацию в ситуациях повседневного общения;
- читать вывески, объявления, указатели;
- заполнять анкеты основными сведениями о себе.

Достаточен ли такой уровень владения ИЯ для выпускника технического вуза? Рассмотрим эту проблему на примере специалистов, выпускаемых Севастопольским институтом ядерной энергии и промышленности. Выпускник СИЯЭиП в своей работе на атомных станциях Украины обязательно встречается с аутентичной документацией МАГАТЕ, его могут командировать на атомные станции США, он посещает научно-практические конференции по своей специальности, поддерживает телефонные контакты, деловую переписку и т. д. Для становления своего профессионального уровня в соответствии с современными требованиями ему придется постоянно читать аутентичную литературу по своей специальности, профессиональные журналы и буклеты. Ясно, что владение ИЯ на уровне выживания или даже на допороговом уровне может оказаться недостаточным для него.

Поэтому целью обучения ИЯ в СИЯЭиП является формирование КК третьего порогового уровня, включающего такие умения, как:

- успешно действовать в ситуациях каждодневного общения с иностранцами;
- устанавливать и поддерживать официальные контакты, в том числе деловые связи;
- понимать все, до отдельных деталей, в печатных и звучащих текстах;
- писать письма.

Ниже представлена общая схема формирования КК в условиях нашего вуза так, как она сложилась на сегодня. В связи с высокими требованиями к специалисту в таком виде РД как чтение от наших выпускников ожидается верхний промежуточный уровень владения читательской компетенции, то есть четвертый, а не третий как для других умений. (Иными словами уровни КК предполагается развивать неравномерно.)

Таблица 1

**Схема формирования коммуникативной компетенции при обучении английскому языку в СИЯЭиП**

I курс (36 часов)	Страноведческий материал по Великобритании; ситуации повседневного общения
II курс (36 часов)	Страноведческий материал по США; ситуации повседневного общения
III-IV курсы (144 часа)	Чтение аутентичных профессионально-ориентированных неадаптированных текстов; профессионально-ориентированное общение
V курс (36 часов)	Деловое общение в служебных ситуациях

Данная таблица подсказывает и компоненты, основные составляющие КК, которые следует формировать в стенах технического вуза. Это **лингвистический** компонент (нормы языковой деятельности), **социокультурный** (знания по страноведению), **социолингвистический** (нормы профессионально-ориентированной речевой деятельности), **текстовый**, или дискурсивный (понимание и интерпретация аутентичных профессионально-ориентированных текстов и высказываний), **прагматическая**, или стратегическая (умение употреблять и понимать высказывания и тексты в соответствии с коммуникативными намерениями автора и говорящего и социальными условиями общения).

Перечень таких компонентов сужен в силу ограниченного количества часов, отводимых на изучение ИЯ в неязыковом вузе, профессиональной направленности контингента обучаемых и т. д.

Проблема компонентов КК весьма неоднозначно решается разными авторами в методике преподавания ИЯ — от количества компонентов до их содержания. Мало того, выделяются все новые и новые компоненты КК. Это объясняется, во-первых, тем, что в лингвистике возникают новые течения, влияющие на изменения этого понятия, во-вторых, из-за влияния, оказываемого на коммуникативно-ориентированную лингвистику и методику преподавания иностранных языков другими науками, такими, как психология и социология, а также науками, возникшими на стыке двух других (например, психолингвистика). В-третьих, как справедливо отмечает D. Brown, “общение на иностранном языке — это нечто столь сложное, что

оно, вероятно, никогда не будет сведено к простой формуле" [4, с. 215], и понятие КК, возможно, никогда не будет исчерпано до конца, а будут открываться все новые ее грани. Таким образом, выделение новых компонентов КК закономерно.

На какие компоненты следует обратить внимание в первую очередь при формировании КК читателя профессионально-ориентированного текста в техническом вузе? Здесь тоже спектр мнений чрезвычайно богат. В следующей таблице будут представлены положения по этому вопросу таких лингвистов, как Логиновой Г. П., Ермаковой Л. А., Изаренкова Д. И., Третьяковой Т. А., Зернецкой А. А. [5, 6, 7, 8, 9].

Таблица 2

**Коммуникативная компетенция читателя  
профессионально-ориентированного текста**

Авторы	Дефиниция КК	Компоненты КК	Уровни КК
Логинова Г. П. (1985)	Способность читающего воспринимать и адекватно понимать тексты на основе сообщенных ему лексических, грамматических и фонетических правил	1) предметные лингвист. знания 2) операционные знания 3) дискурсивно-аналитические навыки оперирования язык. материалом	1) начальный 2) средний 3) продвинутый 4) высший
Ермакова Л. А. (1988)	Сложный системный объект; не что иное, как познавательная, умственная деятельность студента	1) лингвистическая 2) предметная 3) паралингвистич. 4) лингвосоциокультурная 5) формально-логическая	1) исходный (школьный) 2) начальный 3) средний (студенческий) 4) продвинутый (уровень минимального зрелого чтения)
Изаренков Д. И. (1990)	Способность человека к общению в одном, нескольких или всех видах РД, представляющее особое качество речевой личности, приобретенное в процессе естественной коммуникации или обучения	1) языковая 2) предметная 3) прагматическая	1) подготовит. 2) продвинутый
Третьякова Т. А. (1992)	Звено между текстом и реципиентом; способность читающего воспринимать и адекватно понимать речевые произведения на основе сообщенных ему знаний формально-структурных особенностей языка, единство их с навыками и умениями	1) рецептивная языковая (граммат., лексич., фонет.) 2) предметная 3) лингвосоциокультурная	1) базовый (минимальный уровень зрелого чтения) 2) средний 3) продвинутый
Зернецкая А. А. (1992)	Лингводидактическое понятие; система знаний и умений	1) лингвистическая (вербальная, пропозициональн., дискурсионная) 2) пресуппозиционная (интеллектуальн., тезаурусная) 3) деятельностьная	Не указаны

Уже из этой небольшой сводной таблицы видно, сколь противоречивы точки зрения разных исследователей на данную категорию. С одной стороны, таблица показывает во временном плане развитие представлений на сущность явления (от “сложного системного объекта” до “способности”), с другой стороны, демонстрирует сложность самого явления.

Так как КК читателя (а не КК чтения, как у Зернецкой А. А., ибо КК принадлежность ЯЛ, а не деятельности) — лишь частный случай, то мы включаем в КК читателя четыре компонента: 1) лингвистическую компетенцию, 2) предметную, 3) текстовую, 4) стратегическую.

**Лингвистическая компетенция**, которую Ермакова Л. А. называет базовой, Изаренков Д. И. — базисной, — это совокупность знаний фонетических, лексических и грамматических моделей изучаемого языка и умениями оперировать ими в высказываниях. Лингвистическая компетенция достаточно однозначно понимается всеми исследователями. В широком смысле — это владение системой изучаемого языка.

**Предметная компетенция** — часть концептуальной системы личности, ее тезауруса. Некоторые исследователи (Третьякова Т. А., Зернецкая А. А., Ермакова Л. А.) включают также лингвосоциокультурную, социокультурную компетенцию, которую понимают достаточно широко — от общей культуры специалиста до компонента, который обеспечивает адекватное понимание речи.

Мы полагаем, что предметная компетенция представляет собой знание студентов по данному направлению науки (факты, законы, тенденции и т. д.). Она продолжает формироваться в процессе учебы студента в профильном вузе при изучении им других предметов по специальности. Это фоновые знания студента. Сюда же, на наш взгляд, входит и то, что Ермакова Л. А. выделяет как паралингвистическую компетенцию: подсказки в виде чертежей, схем, шрифта и т. д.

**Текстовая компетенция** — знания, умения и навыки студента, обеспечивающие его текстовую деятельность (когнитивную обработку, понимание и интерпретацию аутентичных профессионально-ориентированных текстов разных структурно-речевых типов: описание, объяснение, рассуждение и т. д., присущих данному регистру). Зернецкая А. А. называет эту компетенцию пресуппозиционной, указывая, что в памяти носителя языка пресуппозиционные знания хранятся в виде фреймов и сценариев, составляя базу текста. База текста репрезентирует смысл текста в данном контексте, а модель (форма представления личного опыта в памяти читателя) — ситуацию, о которой идет речь в тексте. Сюда же войдет и то, что ряд исследователей выделяют в отдельную составляющую как тезаурусную компетенцию: профессиональные, социально ролевые, мировоззренческие интересы читателя.

Не менее широко понимается и прагматическая компетенция, которую в приложении к текстовой деятельности читателя мы называем **стратегической**. Именно стратегическая компетенция позволяет читателю индивидуально реализовать все другие компоненты КК на каждом конкретном тексте в соответствии с его целями чтения, условиями и уровнем развития КК.

Целью обучения иноязычному чтению в неязыковом вузе должно явиться формирование зрелого чтения, т. е. такого чтения, которое позволяет обучаемому пользоваться своим умением читать на английском языке **как средством** вписаться в окружающий мир; как средством получения знаний об этом мире; для будущего инженера это, в первую очередь, — для выполнения своих профессиональных обязанностей.

Таким чтением студент сможет овладеть уже в стенах технического вуза, если обучение будет идти в три этапа:

1) **подготовительный**, готовящий к смысловому чтению, когда читатель воспринимает текст не пословно, а синтагмами, осмысленными сочетаниями (синтагмированное чтение);

2) **этап учебного чтения**, где иноязычное чтение выступает как цель обучения и во время которого студент, выполняя учебные задания, осваивает как лексико-грамматические особенности данного регистра, стиля, жанра, терминологию, так и специфику жанра, свою социально-лингвистическую роль, иными словами, формирует собственную коммуникативную читательскую компетенцию;

3) **этап зрелого чтения**, где данная компетенция находит свое проявление и применение в реальных действиях и жизненных ситуациях, будь то работа в бюро переводов, аннотирование оригинальных статей, интервьюирование специалистов-иностранцев или поиск материалов по Интернету для написания диплома и т. д.

КК — понятие количественное, а не качественное. Даже на родном языке люди имеют разную коммуникативную компетенцию. Очевидно, что в условиях технического вуза невозможно добиться того, чтобы выпускник умел общаться на иностранном языке в любых ситуациях. Даже на родном языке человек не может свободно общаться на любую тему — не хватит специальных знаний. Называя широту круга ситуаций межличностного взаимодействия, широтой КК, отметим, что она стремится к бесконечности, но не достигает ее даже у самых эрудированных и разносторонних собеседников. Поэтому более реальной является позиция Шатилова С. Ф., поддержанного, кстати, Тарнопольским О. Б., ставящего в качестве цели обучения иностранному языку достижение **уровня коммуникативной достаточности**, а достаточность обусловлена возможностью на основе этой компетенции осуществлять полноценное речевое общение в ограниченном круге типичных коммуникативных ситуаций, строго отобранных с точки зрения профессиональной социально-коммуникативной позиции будущего специалиста, в нашем случае — будущего инженера.

### Список литературы

1. Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах. — Київ: Ленвіт, 1999.

2. Гез Н. И. Формирование коммуникативной компетенции как объект зарубежных методических исследований //Иностранные языки в школе. — 1985. — №2. — С. 17-28.

3. Swan, M. A critical look at the communicative approach. — English Language Teaching Journal, 1985, pt. 1, 39(1), p. 2-12

4. Brown, Douglas H. Principles of Language Learning and Teaching. Second Edition. — Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice Hall, Inc., 1987

5. Логинова Г. П. Роль лингвистической компетенции в обучении чтению в неязыковом вузе //Сб. науч. тр. МГПИИЯ им. Тореца. Вып. 257. — М., 1985.

6. Ермакова Л. А. Основы дифференциации уровней сформированности коммуникативной компетенции читающего //Дидактика обучения иностранным языкам (формирование коммуникативной и профессиональной компетенции) //Сборник науч. тр. МГПИИЯ им. Тореца. Вып. 304. — М., 1988

7. Изаренков Д. И. Базисные составляющие коммуникативной компетенции и их формирование на продвинутом этапе обучения студентов-филологов //Русский язык за рубежом, 1990. — №4. — С. 55-60.

8. Третьякова Т. А. Методика формирования коммуникативной компетенции в чтении литературы по специальности в интенсивном курсе обучения английскому языку (неязыковой вуз, начальный этап). – Дис. ... канд. пед. наук. — Киев, 1992.

9. Зернецкая А. А. Принципы организации технологии формирования коммуникативной компетенции чтения при помощи ЭВМ (на материале рус. яз. как иностранного). — АКД, Киев, 1992

*Поступило в редакцию 1.02 2002*

УДК 378.147.82И

*Бутева В. Е.*

## **ЕТАПИ НАВЧАННЯ ЗРІЛОМУ ПРОФЕСІОНАЛЬНО-ОРІЄНТОВАНОМУ ЧИТАННЮ В УМОВАХ НЕМОВНОГО ВУЗУ**

Стаття присвячена етапам навчання зрілому професійно-орієнтованому читанню, кінцевою метою яких є формування читання як засобу адаптації майбутнього фахівця до нових соціально-політичних умов, як засобу самоосвіти і самонавчання.

Зріле професійно-орієнтоване читання являє собою “специфічну форму активного вербального письмового спілкування-діалогу, основними цілями якого є оперативна орієнтація і пошук, прийом, присвоєння і наступне цільове застосування накопиченого людством досвідом у професійних областях знань”. [1, с. 18]

Очевидно, що формування такого читання забезпечило б студенту автономність у рішенні навчальних задач. Компетентний студент скоріше може перейти від іншомовного читання як мети навчання в немовному вузі до читання як засобу навчання, що дуже актуально в сучасних умовах.

Для того щоб навчити студентів зрілому професійно-орієнтованому читанню необхідно, на наш погляд, перебороти наступні етапи в навчанні читанню.

Як відомо, початковим моментом читання є зорове сприйняття тексту. Вибір одиниці текстосприяття залежить від рівня сформованості іншомовного читання в студента. Студент-першокурсник немовного вузу, на наш погляд, як одиницю текстосприяття повинний виділити синтагму — мінімальну значеннєву одиницю зв'язної мови, що поряд з лексичним значенням передає і визначені значеннєві відносини. Навички виділення синтагм забезпечать студенту перехідне значеннєве сприйняття від дрібних до більш великих одиниць. Ми називаємо цей етап синтагмированим читанням, деяким перехідним варіантом навчального читання на шляху оволодіння студентом зрілим читанням як умінням.

Гаспаров Б. М. називає одиниці зв'язної мови “комунікативними фрагментами, якими розполагає цілого і конкретного компонента, що говорить у якості, мови, готового до вживання”. [2, с. 117]

Таким чином, перший етап, етап синтагмированого читання, забезпечуючий виділення одиниць читання зв'язної мови, є необхідним початковим етапом у навчанні зрілому іншомовному читанню в студентів.

Саме тут, на етапі навчання синтагмированому читанню особлива увага в аудиторії варто приділяти оволодінню термінологією. Від студентів вимагаються не приблизні догадки. А точне знання термінів. Звідси неминучість вибіркового терміно-